

Amerikanuak erakusketa UPV/EHUko Arte Ederren Fakultatean ikasten duten artistentzat 2009an hasitako egonaldi-programa baten emaitza da.

Harrezkero, urtero bi ikaslek proiektu artistiko bat garatu dute, proiektu horren ingurune kulturalari lotuta; proiektu hori baliagarria izan da haien unibertsitate-prestakuntza osatzeko, eta baita praktika artistiko bat garatzen hasteko ere, egonaldi artistiko profesionalen baldintza berdinetan.

Bost urtean egonaldiak Pekinen (Txina) egin ondoren, azken hiru urteetan Amerikar kontinentera jo dugu, orain dela belaunaldi batzuk bertara emigratu ziren euskaldunen arrastoari jarraituz.

2015/16 ikasturtean, Nevada estatuko Renoko Unibertsitateko Euskal Ikasketen Zentroak egindako egonaldirako deialdiaz gain, aparteko aukera bat izan dugu: egonaldirako deialdi bat egin ahal izatea Antartida argentinarreko base zientifiko batean garatzeko. Erakusketa honek esperientzia horietako emaitza batzuk erakusten ditu. Bada, espero dugu deialdi horiek egiten jarraitu ahal izatea, besteak beste hauen laguntza paregabeari esker: UPV/EHUko Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetza, Euskal Ikasketen Zentroa, Joseba Zulaika, Antartikoko Zuzendaritza Nazionala eta, batez ere, Arte Ederren Fakultatea eta haren Sailak.

Mila esker guztioi  
N. Rodriguez /A. Lauzirika

La exposición Amerikanuak, es parte del resultado de un programa de residencias para artistas, alumnos y alumnas de la Facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU, que se inició el año 2009.

Desde entonces, dos alum@s por año han desarrollado un proyecto artístico vinculado con el entorno cultural en el que se desarrollaba, que ha servido no solo como complemento para su formación universitaria, sino también, como inicialización en el desarrollo de una práctica artística en las mismas condiciones que las residencias artísticas profesionales.

Después de cinco convocatorias de residencias en Beijing (China), en los tres últimos años hemos apostado por el continente Americano, siguiendo la estela de los vascos que emigraron hace varias generaciones.

El pasado curso 2015/16, además de la convocatoria de residencia en el Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Reno en el estado de Nevada, hemos tenido la oportunidad única de poder hacer una convocatoria de residencia en una base científica en la Antártida argentina. La presente exposición muestra algunos de los resultados de estas experiencias que esperamos poder seguir convocando gracias a la inestimable ayuda, entre otros del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UPV/EHU, el Centro de Estudios Vascos, Joseba Zulaika, la Dirección Nacional del Antártico y sobre todo de la Facultad de BBAA y sus Departamentos.

Mila esker guztioi  
N. Rodriguez /A. Lauzirika

# AMERIKANUAK

**IPARRALDETIK HEGOALDERA : UPV/EHUKO ARTE EDERREN  
IKASLEEN EGONALDI ARTISTIKOAK AMERIKAN.**

**DE NORTE A SUR: RESIDENCIAS ARTISTICAS DEL ALUMNADO  
DE LA FACULTAD DE BELLAS ARTES DE LA  
UPV/EHU EN AMERICA**

2015-2016

## **TERESA JAREÑO QUEREJETA (Donostia- San Sebastián, 1987)**

Zer soinu izango luke Antartikako musikak bertako biztanleria izan balu?

Leku bakoitzeko kultura, eta musika bereziki, sortzen den lekuaren ingurumenari estuki lotua dago. Antartikako ingurugiroa modu ezberdin batetan behatzera gonbidatzen gaituen entzun eta ikusteko esperientzia bat sortzen saiatu naiz. Gure gizarte globalizatzaileak, ingurumen naturalarekin erlazionatzen garen moduan duen eraginari buruzko gogoeta egi-tearren, bisitari bakoitzak bere hautematetik sortutako ikuspuntua gehituko dio proiektuari.

BIO. 5 urterekin musikaren munduan hasi nintzen nere jaioterriko udalaren musika eta dantza eskolan. 2010an Arte Ederretan lizentziatu nintzen Euskal Herriko Unibertsitatean, eta ondoren, Santiago de Compostelara joan nintzen nere heziketa musikala osatzeko. 2016an Uraren hezurra proiektua burutu dut Artea Antartikan bekari esker (2015eko azaroa-abendua)

¿Cómo hubiese sonado la música de la Antártida de haber tenido población nativa?

La cultura de cada lugar, y especialmente la música, está estrechamente vinculada al entorno en el que se crea. He buscado generar una experiencia sonora y visual con la que invito a observar el entorno natural antártico de una manera diferente, siendo reflexivos sobre cómo nuestra sociedad globalizadora nos influye en la manera en la que interactuamos con nuestro entorno natural, percibido desde el punto de vista único que aporta cada visitante.

BIO. A los 5 años me inicié en el mundo de la música en la escuela municipal de música y danza de mi ciudad natal. En 2010 me licencié en Bellas Artes (UPV-EHU) y posteriormente me trasladé a Santiago de Compostela para completar mi formación musical. En 2016 he realizado el proyecto Hueso del agua gracias a la beca Arte en Antártida (noviembre-diciembre 2015)

## **MANUEL DIEGO SÁNCHEZ (Madrid, 1993)**

Renoko egonaldian burututako dokumentu ezberdinak eta beste erregistro batzuk abiapuntutzat hartuz, Manuelek irudi artxibo bat sortu du, migrazioari lotutako desterritorializazioaren inguruko memoria historikoa lantzeko.

Bere piezek memoriarekin zer ikusia dute eta bere irudiek, interpretazio kontenporaneoak bilatzen dituzte artxiboaren bitartez.

Arte Ederretan graduatu zen UPV-EHUren bitartez, 2014an Renon Egonaldi Artistikoa beka, NV (EEBB) jaso zuen. 2015ean Sol LeWitt artista amerikarraren Wall Drawingsak gauzatzeko aukeratua izan zen, Santandergo Fundación Botín Erakusketa Aretoan, eta 2016an Bartzelonako ‘Art<35’eko bederatzigarren edizioan saritua izan zen.

A partir de distintos documentos recuperados durante su residencia en Reno, y de otros registros, Manuel ha generado un archivo de imágenes con el que trabaja sobre la memoria histórica y la desterritorialización ligada a la migración.

Sus piezas tienen que ver con la memoria y sus imágenes, buscando interpretaciones contemporáneas a partir del Archivo.

Graduado en Arte por la UPV/EHU, en 2014 recibe la beca Residencia Artística en Reno, NV. (EEUU). En 2015 es seleccionado para la realización de los Wall Drawings del artista americano Sol LeWitt, en la Sala de Exposiciones de la Fundación Botín de Santander, y en 2016 es premiado en la novena edición de ‘Art<35’, en Barcelona.

## **LEIRE BAZTARRICA (Vitoria-Gasteiz, 1992)**

2015eko urritik abendura egindako serie fotografikoa. Kasinoen irudi turistikoek ezaugarritu dute beti Nevadako estatua. Giro kich honek betidanik liluratu du egilea, nork, Will Durham neoi argi bildumagilearen laguntzaren bitartez, Reno hiriko pieza garrantzitsuenak katalogatzea lortu duen. Honetaz gain, erretratuaren inguruan duen interesa dela eta, bere bidaiari zehar ezagututako hainbat pertsona, gaueko argiztatze dekadente honen argipean erretratatzeko erabaki zuen.

Argazkilaritzaren munduan espezializatua 2011 urtetik. Sorkuntza eta Diseinuan graduatua Arte Ederren fakultatean (UPV-EHU). Erasmusa Varsovian egin zuen eta hartaz geroztik kaleko argazkilaritza eta erretratua landuz. Festival Exploran parte hartu zuen Basque Folklife obrarekin, Nevadako euskaldunen eguneroko bizitza erretratatzeko duena

Serie fotográfica realizada durante los meses de octubre a diciembre de 2015. El estado de Nevada siempre se ha caracterizado por las imágenes turísticas de sus casinos. Esta atmósfera kitsch siempre había cautivado a la autora, quien gracias a la puesta en contacto con el coleccionista de luces de neón Will Durham, consiguió catalogar las piezas más importantes de la ciudad de Reno. Por otro lado, dado su interés por el retrato, decidió también fotografiar a varias de las personas que se cruzaron en su viaje con esta iluminación nocturna y decadente.

Especializada en el mundo de la fotografía desde 2011. Graduada en Creación y Diseño por la facultad de Bellas Artes (UPV). Realizó su Erasmus en Varsovia, adentrándose desde entonces en la fotografía de calle y en el retrato. Participante en el Festival Explora con la obra Basque Folklife, que retrata la vida cotidiana de los vascos en Nevada.

## **OIHANE SÁNCHEZ DURO (Sestao, 1991)**

Ikerketa jatorrizko ingurugiroaren eta egonaldi artistikoaren arteko konparaketa planteatzen da: identitatearen berreraiketaren inguruko gogoeta bat. Erakusgai honek, euskal emigranteek atzerriko herrialde batean jatorrizko ingurugiroaren bertsioaren erlazioa irudikatzen digu. Modu honetan, memoriaren arkitektura batetara hurbilketa bat proposatzen da: atzean utzitako etxearen oroitzapena eta honek dakartzan konnotazio kulturalak. Bertakoaren eta globalaren arteko dualismoan murgilduta, oraindik ere “jatorrizko mito”aren eta bere adierazleen zamaren zantzua sumatzen delarik, aldaketa eta behin behinekoaren paradigma dira, jokoaren kulturaren metafora, apostuarena; hiri berrien ordagoa (all in).

Artean graduatua UPV/EHUen, Arte Garaikide, Teknologiko eta performatibo masterraren bitartez. 2015ean Nevadako Unibertsitateko CBSn, Reno, egonaldi artistiko bat burutzeko beka bat jasotzen du UPV/EHUko Arte Ederren fakultatearen eskutik. DFB/BFAren Sorkuntzarako beka jaso zuen, eta honen bitartez argitaratu zuen.

La investigación realizada en Nevada plantea una comparación entre el entorno de origen y el de residencia artística. La muestra reflexiona sobre la recreación del entorno de origen en un país extranjero por parte de los emigrantes vascos. Así, se plantea una aproximación a una arquitectura de la memoria: la reminiscencia del hogar dejado atrás y sus connotaciones culturales, generando cierta antítesis con la arquitectura globalizada de las urbes. Inmersas en un dualismo entre lo local y lo global, en el que aún resuena el peso del “mito originario” y sus significantes, son paradigma del cambio y lo transitorio, metáfora de la cultura del juego, de la apuesta: el órdago (all in) de las nuevas ciudades.

Graduada en arte por la UPV/EHU, máster en Arte Contemporáneo Tecnológico y Performativo. En 2015 obtiene una beca por la facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU para cursar una residencia artística en el CBS de la Universidad de Nevada, Reno. Beca de Creación de la DFB/BFA. En 2016 recibe la Beca Predoctoral de Gobierno Vasco.